French in Martinique Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Casual Call"

French transcript:

"Yannick: Je t’appelle pour savoir si tu as la feuille blanche.

Julie (en voiture): Si quoi?

Yannick: La feuille blanche des informations.

Julie: Je t’entends pas du tout.

Yannick: Tu m’entends là?

Julie: Oui oui très doucement,qu’est ce qu’il y a?

Yannick: La feuille blanche avec les informations dessus.

Julie: Eh ben,oui je l’ai.

Yannick: Tu l’as prise?

Julie: Ah oui merde,je l’ai prise ouais.

Yannick: Bon...

Julie: Je peux te la lire une fois que j’arrive si tu veux.

Yannick: Ok, d’accord, appelle moi chez Tatie.

Julie: Chez qui?

Yannick: Chez Tatie Viviane.

Julie: Ok, tu restes là pour l’instant?

Yannick: Oui je reste là.

Julie: Je te rappelle dès que j’arrive.

Yannick: Ok, bye.

Julie: Bye."

English translation:

"Yannick: I am calling to see if you have the white sheet.

Julie (driving): If what?

Yannick: The white sheet with the information.

Julie: I can’t hear you at all.

Yannick: Can you hear me now?

Julie: Yes, very softly. What is it?

Yannick: The white page with the information written on it.

Julie: Well, yes, I have it.

Yannick: You took it?

Julie: Oh, shoot, I took it, yeah.

Yannick: Well...

Julie: I can read it to you once I have arrived if you want.

Yannick: Okay, all right, call me at Auntie’s.

Julie: Where?

Yannick: At Auntie Vivian’s.

Julie: Okay, are you staying there for now?

Yannick: Yes, I am.

Julie: I’ll call you back as soon as I arrive.

Yannick: Okay, bye.

Julie: Bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated